Glossary

Lexique

# Lineman

English - French
French - English

# Monteur de lignes

anglais - français
français - anglais

90-04108/

# GLOSSARY OF LINEMAN

# LEXIQUE DE MONTEUR DE LIGNES

ENGLISH-FRENCH

FRENCH-ENGLISH

ANGLAIS-FRANÇAIS

FRANÇAIS-ANGLAIS

JANUARY 1990

JANVIER 1990

## OTHER GLOSSARIES PUBLISHED

| | |
|---|---|
| Carpentry | March 1986 |
| Electricity | March 1986 |
| Heating Techniques | June 1988 |
| Welding | July 1988 |
| Roofing | March 1989 |
| Plumbing | March 1989 |
| Refrigeration and Air Conditioning | October 1989 |
| Motor Vehicle Body Repairing and Painting | November 1989 |
| Painting | January 1990 |
| Steamfitting and Pipefitting | January 1990 |
| Machining | January 1990 |
| Automotive Mechanics | January 1990 |

## AUTRES LEXIQUES PUBLIÉS

| | |
|---|---|
| Charpenterie | Mars 1986 |
| Électricité | Mars 1986 |
| Techniques de chauffage | Juin 1988 |
| Soudage | Juillet 1988 |
| Couverture | Mars 1989 |
| Plomberie | Mars 1989 |
| Réfrigération et conditionnement d'air | Octobre 1989 |
| Débosselage et peinture de carrosserie | Novembre 1989 |
| Peinture | Janvier 1990 |
| Tuyauterie | Janvier 1990 |
| Usinage | Janvier 1990 |
| Mécanique automobile | Janvier 1990 |

Prepared by

The Lexicon Project Committee

Fredericton, New Brunswick

First printing: January 1990

ISBN 1-55048-033-2

Rédigé par

Le Comité du projet de lexiques

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Date de publication : janvier 1990

ISBN 1-55048-033-2

## TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES


| | | |
|---|---|---|
| Lexicon Project Committee | vi | Comité du projet de lexiques |
| Validation Committee | vii | Comité d'uniformisation |
| Foreword | viii | Avant-propos |
| Explanatory Notes | ix | Notes explicatives |
| Acknowledgements | x | Remerciements |
| English-French Glossary | 1 | Lexique anglais-français |
| French-English Glossary | 49 | Lexique français-anglais |
| Bibliography | 90 | Bibliographie |

| LEXICON PROJECT COMMITTEE | COMITÉ DU PROJET DE LEXIQUES |
|---|---|
| Translation Bureau<br>Department of Supply & Services<br>Government of New Brunswick | Bureau de traduction<br>Ministère de l'Approvisionnement et des Services<br>Gouvernement du Nouveau-Brunswick |
| Terminology Directorate<br>Official Languages and Translation<br>Secretary of State of Canada | Direction de la terminologie<br>Langues officielles et traduction<br>Secrétariat d'État du Canada |
| Employment and Immigration Canada | Emploi et Immigration Canada |
| Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick | Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick |
| Department of Education<br>Government of New Brunswick | Ministère de l'Éducation<br>Gouvernement du Nouveau-Brunswick |
| Department of Advanced Education and Training<br>Government of New Brunswick | Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation<br>Gouvernement du Nouveau-Brunswick |
| Department of Manpower and Income Security<br>Government of Québec | Ministère de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu<br>Gouvernement du Québec |

## VALIDATION COMMITTEE/COMITÉ D'UNIFORMISATION

| | |
|---|---|
| Donald Cormier, | Translation Bureau, Department of Supply & Services/Bureau de traduction, Ministère de l'Approvisionnement et des Services |
| Dale Foster, | Corporation of Translators, Terminologists and Interpreters of New Brunswick/Corporation des traducteurs, traductrices, terminologues et interprètes du Nouveau-Brunswick |
| Yvon A. Lagacé, | Department of Advanced Education and Training/ Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation |
| Claire LeBlanc, | Terminologist, Lexicon Project Committee/ Terminologue, Comité du projet de lexiques |
| Diane Nolet, | Terminology Directorate, Official Languages and Translation, Secretary of State of Canada/ Direction de la terminologie, Langues officielles et traduction, Secrétariat d'État du Canada |
| Étienne Roussel, | NB Power/Énergie NB |

## FOREWORD

The Lexicon Project Committee was established primarily to explore the problem that the many different translations of the same technical term cause program developers, instructors, translators and students. The purpose of the Committee was to standardize the terminology used in provincial and interprovincial exams, course outlines, occupational analyses and instructional material.

The preparation of this glossary is a step towards the standardization of the terminology of more than thirty trades. It is hoped that it will provide its users with a practical tool.

The glossary is also intended to encourage the use of proper trade terminology in both official languages.

Any comments you may have concerning this glossary should be forwarded to the Lexicon Project Committee, Department of Advanced Education and Training, P.O. Box 6000, Fredericton, NB, E3B 5H1.

## AVANT-PROPOS

Le Comité du projet de lexiques a été formé principalement pour étudier le problème que posent les diverses traductions d'un même terme technique pour les étudiants, les traducteurs, les enseignants et les préposés aux programmes d'études. Son objectif est d'uniformiser la terminologie utilisée dans les examens provinciaux et interprovinciaux, les descriptions de cours, les analyses de profession et le matériel pédagogique.

La préparation de ce lexique constitue donc une étape vers l'uniformisation de la terminologie de plus d'une trentaine de métiers. Nous espérons que les divers usagers trouveront cet ouvrage utile.

Nous souhaitons également que ce lexique encouragera l'utilisation d'une terminologie juste dans les deux langues officielles.

Nous vous demandons de bien vouloir communiquer vos observations au sujet de ce lexique au Comité du projet de lexiques, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation, C.P. 6000, Fredericton (N.-B.), E3B 5H1.

## EXPLANATORY NOTES

### Asterisk

Where an asterisk is used, an explanatory note on the use of the term is provided.

### Classification

The terms in this glossary are listed in discontinuous alphabetical order.

### Parentheses

The information in parentheses after certain terms provides users with pertinent data such as subject field or a brief explanation.

### Synonym

Synonyms are separated by a semicolon.

### Symbol

A raised "R" after a term indicates a registered trade mark.

## NOTES EXPLICATIVES

### Astérisque

L'astérisque apporte une précision sur l'usage d'un terme.

### Classement

Les termes du lexique sont classés en ordre alphabétique discontinu.

### Parenthèses

Les renseignements entre parenthèses situent certains termes en donnant notamment le domaine d'emploi ou une brève explication.

### Synonyme

Les synonymes sont séparés par un point-virgule.

### Symbole

Le symbole "R" surélevé à la suite d'un terme signifie qu'il s'agit d'une marque déposée.

## ACKNOWLEDGEMENTS

The Lexicon Project Committee would like to thank Yvette Belliveau, Lise-Alice Comeau, Gilberte Allain, Paulette Gosselin and Diane Lord for secretarial services and Jeannette LeBlanc for proofreading the glossary. The Committee would also like to thank Nicole Paquet and Diane Lord for rereading the glossary.

The preparation of this document has been made possible through a contribution from the Secretary of State of Canada as part of the Promotion of Official Languages Program.

## REMERCIEMENTS

Le Comité du projet de lexiques tient à remercier Yvette Belliveau, Lise-Alice Comeau, Gilberte Allain, Paulette Gosselin et Diane Lord pour leurs services de secrétaire. Le Comité tient également à remercier Jeannette LeBlanc pour la correction d'épreuves ainsi que Nicole Paquet et Diane Lord pour la relecture.

Le présent document a été réalisé grâce à la contribution du Secrétariat d'État du Canada dans le cadre du Programme de Promotion des langues officielles.

A

| | |
|---|---|
| ac generator; alternator; alternating-current generator | alternateur |
| ACSR; aluminum conductor steel-reinforced | conducteur en aluminium-acier |
| active power; real power | puissance active |
| additive polarity | polarité additive |
| aerial ladder | échelle aérienne |
| aerial lift | élévateur à nacelle |
| air circuit breaker | disjoncteur dans l'air |
| air compressor | compresseur d'air |
| air switch; air-break switch | interrupteur dans l'air |
| air test (glove) | essai à l'air (gant) |
| air-break switch; air switch | interrupteur dans l'air |
| alarm relay | relais avertisseur |
| all-angle cog wrench | perche porte-douille à angle variable |
| alternating-current generator; ac generator; alternator | alternateur |
| alternator; ac generator; alternating-current generator | alternateur |
| aluminum | aluminium |
| aluminum conductor | conducteur en aluminium |
| aluminum conductor steel-reinforced; ACSR | conducteur en aluminium-acier |
| amertong | perche porte-pince ampèremétrique |
| ammeter | ampèremètre |
| Ampact tool | pistolet de raccordement |

| | |
|---|---|
| amperage | intensité de courant |
| anchor | ancrage |
| anchor log; log anchor; deadman | ancre à bille |
| anchor plate; crossplate anchor | plaque d'ancrage |
| anchor rod | tige d'ancrage |
| angle structure | support d'angle |
| arcing ring; grading shield; grading ring | anneau de garde |
| armor rod (preformed) | armure préformée |
| arrester; lightning arrester | parafoudre |
| assembly | assemblage |
| auxiliary arm | bras auxiliaire |
| auxiliary arm T-attachment | porte-bras auxiliaire |
| average span | portée moyenne |

B

| | |
|---|---|
| back splice; backsplice | épissure de bout de câble |
| backfill; backfilling | remblai; remblayage |
| backfill (material) | remblai (matériau) |
| backfilling; backfill | remblayage; remblai |
| backsplice; back splice | épissure de bout de câble |
| ball socket; socket | logement de rotule |
| ball-and-socket joint | joint à rotule |
| ballast | ballast |
| bandage (pole) | bandage (poteau) |
| bar; bus bar; busbar | barre omnibus |
| barricade | barrière |
| base width | empattement |
| bending moment | moment de flexion; moment fléchissant |
| bending radius | rayon de courbure |
| bending stress | contrainte de flexion |
| blasting mat | pare-éclats |
| block; tackle block | moufle |
| body harness; safety harness | harnais de sécurité |
| bolt cutter | coupe-boulon |
| bonding wire (generic term) | fil de mise à la masse; fil de masse (terme spécifique) |
| bonding wire (generic term) | fil de mise à la terre; fil de terre (terme spécifique) |
| boom | flèche |
| booster transformer | transformateur survolteur |

| | |
|---|---|
| bowline; bowline knot | noeud de chaise; noeud de chaise simple |
| bowline knot; bowline | noeud de chaise simple; noeud de chaise |
| brace | jambe de force; contrefiche |
| bracket | ferrure |
| braid | tresse |
| braided rope | cordage tressé |
| breaker; circuit breaker | disjoncteur |
| bucket | nacelle |
| bucket lining | doublure de nacelle |
| bucket truck | camion élévateur à nacelle |
| Bulldog grip; guy grip | serre-câble à étrier |
| bundle conductor | conducteur en faisceau |
| buried cable; direct-buried cable | câble enterré; câble enfoui |
| bus bar; busbar; bar | barre omnibus |
| busbar; bus bar; bar | barre omnibus |
| bypass jumper | bretelle de dérivation |
| bypass switch | sectionneur de dérivation |

C

| | |
|---|---|
| C clamp | serre-joint en C |
| cable | câble |
| cable grip | pince de tirage |
| cable insulation | isolation de câble |
| cable termination | extrémité de câble |
| Canadian Electrical Code; CEC | Code canadien de l'électricité; CCE |
| cap | capot |
| capacitance | capacité |
| capacitive reactance | réactance capacitive |
| capacitor | condensateur |
| capacitor bank | batterie de condensateurs |
| capstan | cabestan |
| case (transformer) | cuve (transformateur) |
| CEC; Canadian Electrical Code | CCE; Code canadien de l'électricité |
| chain hoist | palan à chaîne |
| Chicago grip (cable grip) | grenouille (pince de tirage) |
| circuit | circuit |
| circuit breaker; breaker | disjoncteur |
| clearance | distance |
| clevis | chape |
| climber; spur | grappin (Canada); grimpette |
| closed circuit | circuit fermé |
| coil | bobine |
| coil spring | ressort à boudin; ressort hélicoïdal |

| | |
|---|---|
| cold flow | fluage à froid |
| Come-along$^{R}$ (hoist) | palan manuel à levier (Come-along$^{R}$) |
| compression connector | connecteur de compression |
| compression ga(u)ge | indicateur de compression |
| compression sleeve | manchon comprimé |
| compression stress | contrainte de compression |
| compressor | compresseur |
| concentric neutral cable | câble à neutre concentrique |
| concrete footing; footing | massif en béton; massif |
| concrete structure | support en béton |
| conductance | conductance |
| conductor; line conductor | conducteur |
| conductor cover (hot-line cover) | protecteur de conducteur |
| connect, to | connecter |
| connector | raccord |
| connector (conductor) | connecteur (conducteur) |
| control board; control panel | tableau de contrôle; panneau de contrôle |
| control panel; control board | panneau de contrôle; tableau de contrôle |
| copper | cuivre |
| copper conductor | conducteur en cuivre |
| copper wire | fil de cuivre |
| core (conductor) | âme (conducteur) |
| core (transformer) | noyau (transformateur) |
| corner pole | poteau d'angle |

| | |
|---|---|
| corona; corona effect | effet (de) couronne; effet corona |
| corona effect; corona | effet corona; effet (de) couronne |
| cotter pin | goupille fendue |
| counterpoise | contrepoids |
| coupler (saddle) | pièce d'accouplement pour noix (selle) |
| cover-up equipment; protective cover | protecteur (isolant) |
| creep | fluage |
| crest voltage | tension de crête |
| crib | caisson |
| crimping tool | outil de sertissage; outil à sertir les cosses |
| cross-linked polyethylene insulation | isolant en polyéthylène réticulé |
| crossarm (pole) | traverse (poteau) |
| crossarm (tower) | console (pylône) |
| crossarm brace | contrefiche de traverse |
| crossarm cover | protecteur de traverse |
| crossplate anchor; anchor plate | plaque d'ancrage |
| crown knot | tête de more (noeud) |
| CT; current transformer | transformateur de courant |
| current leakage | fuite de courant |
| current rating | intensité nominale |
| current transformer; CT | transformateur de courant |
| current-limiting fuse | fusible limiteur de courant |
| cutout | coupe-circuit |

cycle

cycle

D

| | |
|---|---|
| damper | amortisseur |
| date nail | clou dateur |
| de-energize, to | mettre hors tension |
| de-energized line | ligne hors tension |
| dead-end | extrémité de ligne; bout de ligne |
| dead-end clamp; strain clamp | pince d'ancrage |
| dead-end insulator | isolateur d'extrémité; isolateur d'arrêt |
| dead-end structure | support d'arrêt |
| deadman; anchor log; log anchor | ancre à bille |
| delta connection | montage en triangle; connexion en triangle |
| delta-delta connection | montage triangle-triangle; connexion triangle-triangle |
| die | matrice |
| dielectric strength | rigidité diélectrique |
| differential relay | relais différentiel |
| direct-buried cable; buried cable | câble enfoui; câble enterré |
| disconnect point | point de débranchement |
| disconnect switch; disconnector | sectionneur |
| disconnector; disconnect switch | sectionneur |
| distribution circuit | circuit de distribution |
| distribution feeder | artère de distribution |
| distribution line | ligne de distribution |
| distribution load | charge de distribution |

| | |
|---|---|
| distribution panel | tableau de distribution |
| distribution system | réseau de distribution |
| distribution transformer | transformateur de distribution |
| double-pole strain carrier | tirant d'ancrage double |
| drum | fût métallique |
| dry-type transformer | transformateur de type sec |
| duct | conduit |
| duct seal compound | composé d'étanchéité pour conduit |
| duplex cable | câble à torsade double |
| dynamometer | dynamomètre |

E

| | |
|---|---|
| earth electrode; grounding electrode; ground electrode | prise de terre; électrode de terre |
| electric line; power line | ligne électrique |
| electric wiring | câblage électrique |
| electrical potential | potentiel électrique |
| electrical stress | contrainte électrique |
| electromagnetic coupling | couplage électromagnétique |
| electromagnetic induction | induction électromagnétique |
| electromagnetism | électromagnétisme |
| electrostatic induction | induction électrostatique |
| electrostatic shield | blindage électrostatique |
| energized circuit; live circuit | circuit sous tension |
| energized conductor; live conductor | conducteur sous tension |
| energized line; live line | ligne sous tension |
| energy consumption | consommation d'énergie |
| equipotential bonding | liaison équipotentielle |
| equipotential grid | grille équipotentielle |
| exciting current | courant d'excitation |
| expulsion | expulsion |
| eye splice | épissure à oeillet |

F

| | |
|---|---|
| fall line | garant |
| fault current | courant de défaut |
| feeder | artère |
| feeding tube | fourreau |
| fiber rope | cordage en fibre |
| filler plate; packing | fourrure |
| flagging | signalisation |
| flagperson | signaleur; signaleuse |
| flare | fusée éclairante |
| flash | flammèche |
| flashover | contournement |
| flicker | papillotement |
| floating neutral | neutre flottant |
| foot; tower foot | pied de pylône |
| footing; concrete footing | massif; massif en béton |
| footing form | coffrage à massif |
| fork (tower) | fourche (pylône) |
| friction loss | perte par frottement; perte par friction |
| frost action | effet du gel |
| full load | pleine charge |
| full-tension sleeve | manchon à pleine tension |
| fuse | fusible |
| fuse cutout | coupe-circuit à fusible |

| | |
|---|---|
| fuse disconnect switch; fuse disconnecting switch; fuse disconnector | fusible-sectionneur |
| fuse disconnecting switch; fuse disconnect switch; fuse disconnector | fusible-sectionneur |
| fuse disconnector; fuse disconnect switch; fuse disconnecting switch | fusible-sectionneur |
| fuse holder | porte-fusible |
| fuse link | élément de remplacement (de fusible) |

G

| | |
|---|---|
| gaff (spur, climber) | dent (grappin, grimpette) |
| galvanometer | galvanomètre |
| gas detector | détecteur de gaz |
| gas-detector relay | relais détecteur de gaz |
| gin pole | mât de levage |
| grading ring; arcing ring; grading shield | anneau de garde |
| grading shield; arcing ring; grading ring | anneau de garde |
| grip | pince |
| grip-all clampstick | perche à crochet |
| groove (insulator) | gorge (isolateur) |
| ground cable | câble de mise à la terre |
| ground clearance | distance au sol |
| ground electrode; earth electrode; grounding electrode | électrode de terre; prise de terre |
| ground fault | défaut à la terre |
| ground mat | tapis de mise à la terre |
| ground resistance | résistance de terre |
| ground rod | piquet de terre; piquet de mise à la terre |
| grounding | mise à la terre |
| grounding electrode; earth electrode; ground electrode | prise de terre; électrode de terre |
| guy | hauban |
| guy grip; Bulldog grip | serre-câble à étrier |

| | |
|---|---|
| guy guard | protège-hauban |
| guy hook | crochet de hauban |
| guy wire | câble de hauban |

**H**

| | |
|---|---|
| H-frame structure | portique en H |
| hand line | corde de service |
| heat-shrinkable termination | extrémité thermorétractable |
| heel-and-toe anchor (specific term) | billes d'appui (terme générique) |
| high voltage; HV | haute tension; H.T. |
| high-voltage fuse | fusible haute tension |
| high-voltage line | ligne haute tension |
| hoist | palan |
| hoisting equipment | matériel de levage |
| hold-off | mise en retenue |
| horizontal line clearance | distance horizontale des lignes (aériennes) |
| hot stick; working stick; insulating stick | perche isolante |
| hot-line clamp | connecteur à serrage mécanique |
| hot-line tool; live-line tool | outil isolant; outil de travail sur ligne sous tension |
| hot-line wire grip | pince isolante; pince de travail sur ligne sous tension |
| hot-stick method | travail à distance |
| HV; high voltage | H.T.; haute tension |
| hydraulic fluid | fluide hydraulique |

I

| | |
|---|---|
| IC; interrupting capacity | intensité maximale de rupture |
| identification | identification |
| impedance | impédance |
| incandescent lamp | lampe à incandescence |
| induced current | courant induit |
| induced voltage | tension induite |
| inductance | inductance |
| induction | induction |
| inductive reactance | réactance inductive |
| inrush current | courant d'appel |
| instrument transformer | transformateur de mesure |
| insulated conductor | conducteur isolé |
| insulated platform | plate-forme isolée |
| insulated-glove method; rubber-glove method | travail au contact |
| insulating material; insulator | isolant |
| insulating stick; working stick; hot stick | perche isolante |
| insulating tape | ruban isolant |
| insulating value | valeur d'isolation |
| insulation | isolation |
| insulator | isolateur |
| insulator; insulating material | isolant |
| insulator bracket | ferrure pour isolateur |
| insulator cover | protecteur d'isolateur |

| | |
|---|---|
| insulator string | chaîne d'isolateurs |
| internal circuit | circuit intérieur |
| interrupting capacity; IC | intensité maximale de rupture |
| isolated circuit | circuit isolé |
| isolating point; open point | point d'isolation; point d'isolement |

J

| | |
|---|---|
| jacket; outer jacket | gaine extérieure |
| joint | joint |
| joint-use pole | poteau commun |
| jumper | bretelle |
| junction box | boîte de dérivation; boîte de jonction |

**K**

| | |
|---|---|
| K-frame tower | pylône en K |
| Kellems grip | chaussette de tirage; bas de tirage |
| kilovolt-ampere; kV·A | kilovoltampère; kV·A |
| kilowatt-hour; kWh | kilowattheure; kWh |
| kink | coque |
| kV·A; kilovolt-ampere | kV·A; kilovoltampère |
| kWh; kilowatt-hour | kWh; kilowattheure |

L

| | |
|---|---|
| lamp | lampe |
| lay | câblage |
| lead | fil d'amenée |
| lead lineman | chef d'équipe |
| lead sheath | gaine de plomb |
| lead-covered cable; lead-sheathed cable | câble sous gaine de plomb |
| lead-sheathed cable; lead-covered cable | câble sous gaine de plomb |
| leakage current | courant de fuite |
| leakage indicator | indicateur de fuite |
| leather glove | gant en cuir |
| leg extension (tower) | rallonge de pied (pylône) |
| lever-lift saddle | selle à levier |
| lever-operated hoist; pull-lift hoist; ratchet hoist | palan à levier |
| lighting system | réseau d'éclairage |
| lightning arrester; arrester | parafoudre |
| line conductor; conductor | conducteur |
| line construction | construction de lignes |
| line current | courant de ligne |
| line drop | chute de tension de ligne |
| line post insulator; post insulator; post-type insulator | isolateur rigide à socle |
| line voltage | tension de ligne |

| | |
|---|---|
| line-to-ground voltage; phase-to-ground voltage | tension phase-terre |
| line-to-line voltage; phase-to-phase voltage | tension composée (d'un réseau triphasé) |
| line-to-neutral voltage; phase-to-neutral voltage | tension simple |
| lineman | monteur de lignes |
| lineman's belt; lineman's body belt | ceinture de monteur de lignes |
| lineman's blanket | nappe isolante |
| lineman's body belt; lineman's belt | ceinture de monteur de lignes |
| lineman's knife; skinning knife | couteau à dénuder |
| liner | doublure amovible (vêtement) |
| lining | doublure (vêtement) |
| link | maillon |
| link stick | tirant |
| live circuit; energized circuit | circuit sous tension |
| live conductor; energized conductor | conducteur sous tension |
| live line; energized line | ligne sous tension |
| live-line tool; hot-line tool | outil isolant; outil de travail sur ligne sous tension |
| load | charge |
| load factor | facteur de charge |
| load-break cutout | coupe-circuit de charge |
| load-break disconnect | sectionneur de charge |
| load-break elbow terminator | coude de connexion pour rupture de charge |
| load-break switch | interrupteur de charge |

| | |
|---|---|
| load-break tool | outil sectionneur de charge |
| log anchor; anchor log; deadman | ancre à bille |
| long splice | épissure longue |
| loop | boucle |
| loop feeder | circuit bouclé |
| low voltage; LV | basse tension; B.T. |
| lubricant | lubrifiant |
| luminaire | luminaire |
| LV; low voltage | B.T.; basse tension |

**M**

| | |
|---|---|
| magnetic field | champ magnétique |
| magnetic induction | induction magnétique |
| magnetism | magnétisme |
| manhole | puits d'accès |
| Manila rope | cordage de Manille |
| mechanical press | presse mécanique |
| mechanical stress | contrainte mécanique |
| megger; megohmmeter | mégohmmètre |
| megohmmeter; megger | mégohmmètre |
| mercury vapor lamp | lampe à vapeur de mercure |
| messenger cable | câble porteur |
| metal-clad switchgear | appareillage de connexion blindé |
| meter | compteur |
| metering unit | combiné de mesure |
| mounting | montage |
| mutual induction | induction mutuelle |

**N**

| | |
|---|---|
| nameplate | plaque d'identification |
| neutral | neutre |
| neutral conductor | conducteur neutre |
| neutral current | courant de neutre |
| node (tower) | noeud (pylône) |
| non-tension sleeve | manchon à tension réduite |

O

| | |
|---|---|
| OCB; oil circuit breaker | disjoncteur dans l'huile; disjoncteur à bain d'huile |
| ohmmeter | ohmmètre |
| oil circuit breaker; OCB | disjoncteur à bain d'huile; disjoncteur dans l'huile |
| oil switch | interrupteur à bain d'huile |
| oil-filled transformer; oil-immersed transformer | transformateur dans l'huile; transformateur immergé dans l'huile |
| oil-immersed transformer; oil-filled transformer | transformateur immergé dans l'huile; transformateur dans l'huile |
| open circuit | circuit ouvert |
| open point; isolating point | point d'isolation; point d'isolement |
| open-delta | triangle ouvert |
| open-delta connection | connexion en triangle ouvert; montage en triangle ouvert |
| open-star connection; open-wye connection | montage en étoile ouverte; connexion en étoile ouverte |
| open-wye connection; open-star connection | connexion en étoile ouverte; montage en étoile ouverte |
| operating current | courant de fonctionnement |
| operating temperature | température d'exploitation |
| outer jacket; jacket | gaine extérieure |
| outrigger | stabilisateur |
| overcurrent | surintensité |
| overcurrent relay | relais de surintensité |
| overhead ground wire | câble de garde |
| overhead guy | hauban aérien |

| | |
|---|---|
| overhead line | ligne aérienne |
| overload | surcharge |

P

| | |
|---|---|
| packing; filler plate | fourrure |
| pad-mounted transformer | transformateur monté sur socle |
| paper-insulated lead-covered cable; PILC cable | câble sous gaine de plomb isolé au papier |
| parallel circuit | circuit parallèle |
| parallel connection | montage en parallèle; connexion en parallèle |
| parallel groove clamp | serre-fils; bloc bifilaire |
| patch rod | garniture de réparation |
| peavy | tourne-bille à éperon |
| phase current | courant de phase |
| phase-to-ground voltage; line-to-ground voltage | tension phase-terre |
| phase-to-neutral voltage; line-to-neutral voltage | tension simple |
| phase-to-phase voltage; line-to-line voltage | tension composée (d'un réseau triphasé) |
| phasing | mise en phase |
| phasing stick; phasing tester | contrôleur-repéreur de phases |
| phasing tester; phasing stick | contrôleur-repéreur de phases |
| photocell; photoelectric cell | cellule photoélectrique |
| photoelectric cell; photocell | cellule photoélectrique |
| pike pole | perche à poteau |
| piking | levage à la perche |
| PILC cable; paper-insulated lead-covered cable | câble sous gaine de plomb isolé au papier |
| pin insulator; pin-type insulator | isolateur rigide à tige |

| | |
|---|---|
| pin-type insulator; pin insulator | isolateur rigide à tige |
| plastic-covered cable | câble sous gaine de plastique |
| plate | plaque |
| platform mounting attachment | selle pour plate-forme |
| pole | poteau |
| pole band; pole clamp | collier |
| pole butt | pied de poteau |
| pole cap | couvre-tête de poteau |
| pole clamp; pole band | collier |
| pole cover; pole guard | protecteur de poteau |
| pole guard; pole cover | protecteur de poteau |
| pole number | numéro de poteau |
| pole pruner | échenilloir |
| pole riser | liaison aérosouterraine sur poteau |
| pole stub | poteau de haubanage |
| pole top | tête de poteau |
| pole-top pin | tige de tête de poteau |
| pole-top rescue | sauvetage en travail aérien |
| polyethylene | polyéthylène |
| polyvinyl chloride; PVC | polychlorure de vinyle; PVC |
| portal structure | portique |
| post insulator; line post insulator; post-type insulator | isolateur rigide à socle |
| post-type insulator; post insulator; line post insulator | isolateur rigide à socle |
| potential transformer; PT | transformateur de tension |

| | |
|---|---|
| pothead | boîte d'extrémité |
| power factor | facteur de puissance |
| power line; electric line | ligne électrique |
| power transformer | transformateur de puissance |
| power-line system | réseau électrique |
| preformed tie | attache préformée |
| primary cable | câble primaire |
| primary circuit | circuit primaire |
| primary conductor | conducteur primaire |
| primary fuse | fusible primaire |
| primary lead | fil d'amenée primaire |
| primary line | ligne primaire |
| primary voltage | tension primaire |
| primary winding | enroulement primaire |
| probe | sonde |
| protective coating | enduit protecteur |
| protective cover; cover-up equipment | protecteur (isolant) |
| protective device | dispositif de protection |
| protective relay | relais de protection |
| pruning saw | scie à élaguer |
| PT; potential transformer | transformateur de tension |
| pull-lift hoist; lever-operated hoist; ratchet hoist | palan à levier |
| pulley | poulie |
| pulling eye | oeillet de traction |

| | |
|---|---|
| pulling line | câblette de tirage |
| push brace; push pole | poteau contrefiché |
| push pole; push brace | poteau contrefiché |
| PVC; polyvinyl chloride | PVC; polychlorure de vinyle |

Q

| | |
|---|---|
| quadruplex cable | câble à torsade quadruple |

R

| | |
|---|---|
| radial boom derrick | derrick à flèche radiale |
| ratchet hoist; lever-operated hoist; pull-lift hoist | palan à levier |
| ratchet wrench | clé à rochet; clé à cliquet |
| reactive power | puissance réactive |
| real power; active power | puissance active |
| recloser | disjoncteur à réenclenchement |
| reclosing relay | relais de réenclenchement |
| recording voltmeter | voltmètre enregistreur |
| reef knot; square knot | noeud plat |
| reel | touret |
| reel stand | support de touret |
| refractor | réfracteur |
| relay | relais |
| repair sleeve | manchon de réparation |
| resistance | résistance (qualité physique) |
| resistor | résistance (appareil) |
| resonance | résonance |
| rigging | accessoires de levage |
| right-of-way | droit de passage |
| rigid insulator | isolateur rigide |
| riser | liaison aérosouterraine |
| rock anchor | ancre pour la roche |
| rock bolt | boulon d'ancrage |

| | |
|---|---|
| rod | tige |
| roller link stick | tirant à rouleau |
| rope | cordage |
| rope-snubbing bracket | selle à anneaux |
| rotary blade | lame tournante |
| rotary prong | crochet tournant |
| rotation meter | indicateur de rotation |
| rubber blanket | nappe en caoutchouc |
| rubber glove; rubber insulating glove | gant isolant en caoutchouc |
| rubber hose | tuyau en caoutchouc |
| rubber insulating glove; rubber glove | gant isolant en caoutchouc |
| rubber sleeve | manchon en caoutchouc |
| rubber-glove bag | sac pour gants isolants en caoutchouc |
| rubber-glove method; insulated-glove method | travail au contact |
| ruling span | portée équivalente |

S

| | |
|---|---|
| saddle | selle |
| safety chain | chaîne de sécurité |
| safety glasses | lunettes de protection; lunettes de sécurité |
| safety harness; body harness | harnais de sécurité |
| sag | flèche |
| sagging | réglage de flèche |
| screw anchor | ancre à vis |
| secondary cable | câble secondaire |
| secondary circuit | circuit secondaire |
| secondary conductor | conducteur secondaire |
| secondary lead | fil d'amenée secondaire |
| secondary line | ligne secondaire |
| secondary voltage | tension secondaire |
| secondary winding | enroulement secondaire |
| self-supporting structure | structure autoporteuse |
| semiconducting tape | ruban semi-conducteur |
| series circuit | circuit série |
| series connection | montage en série |
| series resistance | résistance en série |
| series-parallel circuit | circuit en série-parallèle |
| service conductor | conducteur de branchement |
| sheath | gaine |
| sheave* (generic term)<br>*one or more grooves | réa* (terme spécifique)<br>*une gorge |

| | |
|---|---|
| sheet bend; single sheet bend | noeud d'écoute; noeud d'écoute simple |
| shell; skirt | jupe (isolateur à capot et tige); cloche (isolateur rigide à tige) |
| short circuit | court-circuit |
| short splice | épissure courte |
| sidewalk guy | hauban à ancrage vertical |
| sine wave | onde sinusoïdale |
| single conductor | conducteur simple |
| single sheet bend; sheet bend | noeud d'écoute simple; noeud d'écoute |
| single-conductor pothead | boîte d'extrémité unipolaire |
| single-phase circuit | circuit monophasé |
| single-phase regulator | régulateur monophasé |
| single-phase transformer | transformateur monophasé |
| single-pole strain carrier | tirant d'ancrage simple |
| single-pole structure | poteau simple |
| skin effect | effet pelliculaire; effet de peau; effet Kelvin |
| skinning knife; lineman's knife | couteau à dénuder |
| skirt; shell | cloche (isolateur rigide à tige); jupe (isolateur à capot et tige) |
| sleeve | manchon |
| sling | élingue |
| slip-on termination | extrémité enfilable |
| snatch block | poulie coupée; poulie à chape ouvrante |
| socket; ball socket | logement de rotule |

| | |
|---|---|
| socket clevis | chape à logement de rotule; genouillère à chape |
| sodium vapor lamp | lampe à vapeur de sodium |
| solid-blade disconnect | sectionneur à lame solide |
| spacer | entretoise |
| spacing | espacement |
| span | portée |
| span guy | hauban de portée |
| span length | longueur de portée |
| spiral link stick | tirant à spirale |
| splice | épissure |
| spring-type spacer | entretoise à ressort |
| spur; climber | grappin (Canada); grimpette |
| square knot; reef knot | noeud plat |
| staker-detailer | arpenteur-jalonneur |
| staking | piquetage |
| star connection; wye connection | montage en étoile; connexion en étoile |
| static charge | charge statique |
| static discharge | décharge statique |
| steel structure | support métallique |
| steel wire rope | câble d'acier |
| step voltage | tension de pas |
| step voltage regulator | régulateur de tension point par point |
| stirrup | étrier |

| | |
|---|---|
| storm guy | combinaison d'haubans |
| straight-line structure | support d'alignement |
| strain | déformation |
| strain carrier stick | perche-support |
| strain clamp; dead-end clamp | pince d'ancrage |
| strain insulator | isolateur d'ancrage |
| strain link stick; tension link stick | tirant à étau |
| strand | toron |
| stranded conductor; stranded wire | conducteur toronné |
| stranded wire; stranded conductor | conducteur toronné |
| street light | lampadaire |
| stress | contrainte |
| stress cone | cône de contrainte |
| stringing | déroulage |
| stringing block; traveler | poulie de déroulage |
| stripper; wire stripper | outil à dénuder |
| structural drawing | dessin de construction |
| structure; support | support |
| stub (pole) | tuteur (poteau) |
| stub guy | hauban perpendiculaire |
| stubbing | tuteurage |
| submarine cable | câble sous-marin |
| substation | poste |
| substation grid | grille de poste |

| | |
|---|---|
| subtractive polarity | polarité soustractive |
| supply voltage | tension d'alimentation |
| support; structure | support |
| suspension clamp | pince de suspension |
| suspension insulator | isolateur suspendu |
| suspension link stick | tirant à suspension |
| switch | commutateur (appareil permettant de modifier un circuit électrique ou les connections entre circuits) |
| switch | interrupteur (dispositif permettant d'interrompre ou de rétablir le courant dans un circuit) |
| switchgear | appareillage de connexion |
| switching point | point de sectionnement |
| switching station | poste de manoeuvre |
| synthetic-fiber rope | cordage en fibre synthétique |
| system neutral | système neutre |

**T**

| | |
|---|---|
| tackle block; block | moufle |
| tagging | étiquetage |
| tailgate conference | briefing |
| take-up reel (winder) | réenrouleur |
| tamp, to | pilonner |
| tamper | pilonneuse |
| tamping | pilonnage |
| tap | prise |
| tap changer | changeur de prise |
| tap setting | réglage de la prise |
| tensile strength | résistance à la traction |
| tension | traction |
| tension (mechanical) | tension (mécanique) |
| tension link stick; strain link stick | tirant à étau |
| tension sleeve | manchon à tension |
| tension stringing | déroulage sous tension mécanique |
| tensioner | tendeur |
| terminal | borne |
| terminal lug | cosse |
| thermal relay | relais thermique |
| thermocouple | thermocouple |
| thimble eye nut | écrou à cosse |
| three-bolt clamp | bride à trois boulons |

| | |
|---|---|
| three-conductor pothead | boîte d'extrémité tripolaire |
| three-phase circuit | circuit triphasé |
| three-phase meter | compteur triphasé |
| three-phase regulator | régulateur triphasé |
| three-phase system | réseau triphasé |
| three-phase transformer | transformateur triphasé |
| tie line | ligne d'interconnexion |
| tie wire | fil d'attache |
| tongs | tenailles |
| tongue | tenon |
| tool bag | sac à outils |
| torque | couple |
| torque wrench | clé dynamométrique |
| tower | pylône |
| tower body | fût de pylône |
| tower foot; foot | pied de pylône |
| tower member | membrure de pylône |
| tower top | tête de pylône |
| transformer | transformateur |
| transformer bank | batterie de transformateurs |
| transformer ratio | rapport de transformation |
| transmission line | ligne de transport d'énergie |
| traveler; stringing block | poulie de déroulage |
| traveling ground | mise à la terre mobile |
| tree trimmer | élagueur |

| | |
|---|---|
| trench | tranchée |
| triplex cable | câble à torsade triple |
| tripping relay | relais de déclenchement |
| tube | tube |
| twisted | torsadé |

**U**

| | |
|---|---|
| U bolt | boulon en U |
| underground cable | câble souterrain |
| underground duct | canalisation souterraine |
| undervoltage relay | relais à minimum de tension |
| universal stick | perche universelle |

V

| | |
|---|---|
| vault | cabine |
| vegetable-fiber rope | cordage en fibre végétale |
| vertical line clearance | distance verticale des lignes (aériennes) |
| vertical load | charge verticale |
| vibration damper | amortisseur de vibration |
| voltage | tension |
| voltage detector | détecteur de tension |
| voltage drop | chute de tension |
| voltage rating; working voltage | tension nominale |
| voltage regulator | régulateur de tension |
| voltmeter | voltmètre |

**W**

| | |
|---|---|
| wattmeter | wattmètre |
| wedge-type connector | connecteur à coincement |
| Wheatstone bridge | pont de Wheatstone |
| whipping | surliure |
| winch | treuil |
| winding | enroulement |
| wire rope | câble métallique |
| wire stripper; stripper | outil à dénuder |
| wire tong | perche à conducteur |
| wire-rope clamp | raccord culot |
| wire-tong saddle | selle pour poteau |
| wood structure | support en bois |
| work permit | autorisation de travail |
| working load | charge de service |
| working stick; insulating stick; hot stick | perche isolante |
| working voltage; voltage rating | tension nominale |
| wye connection; star connection | montage en étoile; connexion en étoile |
| wye-wye connection | montage étoile-étoile; connexion étoile-étoile |

Y

| | |
|---|---|
| yoke plate | palonnier |
| yoke saddle | selle pour palonnier |

A

| | |
|---|---|
| accessoires de levage | rigging |
| alternateur | alternator; ac generator; alternating-current generator |
| aluminium | aluminum |
| âme (conducteur) | core (conductor) |
| amortisseur | damper |
| amortisseur de vibration | vibration damper |
| ampèremètre | ammeter |
| ancrage | anchor |
| ancre à bille | anchor log; log anchor; deadman |
| ancre à vis | screw anchor |
| ancre pour la roche | rock anchor |
| anneau de garde | arcing ring; grading shield; grading ring |
| appareillage de connexion | switchgear |
| appareillage de connexion blindé | metal-clad switchgear |
| armure préformée | armor rod (preformed) |
| arpenteur-jalonneur | staker-detailer |
| artère | feeder |
| artère de distribution | distribution feeder |
| assemblage | assembly |
| attache préformée | preformed tie |
| autorisation de travail | work permit |

**B**

| | |
|---|---|
| B.T.; basse tension | LV; low voltage |
| ballast | ballast |
| bandage (poteau) | bandage (pole) |
| barre omnibus | bar; bus bar; busbar |
| barrière | barricade |
| bas de tirage; chaussette de tirage | Kellems grip |
| basse tension; B.T. | low voltage; LV |
| batterie de condensateurs | capacitor bank |
| batterie de transformateurs | transformer bank |
| billes d'appui (terme générique) | heel-and-toe anchor (specific term) |
| blindage électrostatique | electrostatic shield |
| bloc bifilaire; serre-fils | parallel groove clamp |
| bobine | coil |
| boîte d'extrémité | pothead |
| boîte d'extrémité tripolaire | three-conductor pothead |
| boîte d'extrémité unipolaire | single-conductor pothead |
| boîte de dérivation; boîte de jonction | junction box |
| boîte de jonction; boîte de dérivation | junction box |
| borne | terminal |
| boucle | loop |
| boulon d'ancrage | rock bolt |
| boulon en U | U boit |
| bout de ligne; extrémité de ligne | dead-end |

| | |
|---|---|
| bras auxiliaire | auxiliary arm |
| bretelle | jumper |
| bretelle de dérivation | bypass jumper |
| bride à trois boulons | three-bolt clamp |
| briefing | tailgate conference |

C

| | |
|---|---|
| cabestan | capstan |
| cabine | vault |
| câblage | lay |
| câblage électrique | electric wiring |
| câble | cable |
| câble à neutre concentrique | concentric neutral cable |
| câble à torsade double | duplex cable |
| câble à torsade quadruple | quadruplex cable |
| câble à torsade triple | triplex cable |
| câble d'acier | steel wire rope |
| câble de garde | overhead ground wire |
| câble de hauban | guy wire |
| câble de mise à la terre | ground cable |
| câble enfoui; câble enterré | direct-buried cable; buried cable |
| câble enterré; câble enfoui | buried cable; direct-buried cable |
| câble métallique | wire rope |
| câble porteur | messenger cable |
| câble primaire | primary cable |
| câble secondaire | secondary cable |
| câble sous gaine de plastique | plastic-covered cable |
| câble sous gaine de plomb | lead-covered cable; lead-sheathed cable |
| câble sous gaine de plomb isolé au papier | paper-insulated lead-covered cable; PILC cable |
| câble sous-marin | submarine cable |

| | |
|---|---|
| câble souterrain | underground cable |
| câblette de tirage | pulling line |
| caisson | crib |
| camion élévateur à nacelle | bucket truck |
| canalisation souterraine | underground duct |
| capacité | capacitance |
| capot | cap |
| CCE; Code canadien de l'électricité | CEC; Canadian Electrical Code |
| ceinture de monteur de lignes | lineman's belt; lineman's body belt |
| cellule photoélectrique | photocell; photoelectric cell |
| chaîne d'isolateurs | insulator string |
| chaîne de sécurité | safety chain |
| champ magnétique | magnetic field |
| changeur de prise | tap changer |
| chape | clevis |
| chape à logement de rotule; genouillère à chape | socket clevis |
| charge | load |
| charge de distribution | distribution load |
| charge de service | working load |
| charge statique | static charge |
| charge verticale | vertical load |
| chaussette de tirage; bas de tirage | Kellems grip |
| chef d'équipe | lead lineman |
| chute de tension | voltage drop |

| | |
|---|---|
| chute de tension de ligne | line drop |
| circuit | circuit |
| circuit bouclé | loop feeder |
| circuit de distribution | distribution circuit |
| circuit en série-parallèle | series-parallel circuit |
| circuit fermé | closed circuit |
| circuit intérieur | internal circuit |
| circuit isolé | isolated circuit |
| circuit monophasé | single-phase circuit |
| circuit ouvert | open circuit |
| circuit parallèle | parallel circuit |
| circuit primaire | primary circuit |
| circuit secondaire | secondary circuit |
| circuit série | series circuit |
| circuit sous tension | energized circuit; live circuit |
| circuit triphasé | three-phase circuit |
| clé à cliquet; clé à rochet | ratchet wrench |
| clé à rochet; clé à cliquet | ratchet wrench |
| clé dynamométrique | torque wrench |
| cloche (isolateur rigide à tige); jupe (isolateur à capot et tige) | skirt; shell |
| clou dateur | date nail |
| Code canadien de l'électricité; CCE | Canadian Electrical Code; CEC |
| coffrage à massif | footing form |
| collier | pole band; pole clamp |

| | |
|---|---|
| combinaison d'haubans | storm guy |
| combiné de mesure | metering unit |
| commutateur (appareil permettant de modifier un circuit électrique ou les connections entre circuits) | switch |
| composé d'étanchéité pour conduit | duct seal compound |
| compresseur | compressor |
| compresseur d'air | air compressor |
| compteur | meter |
| compteur triphasé | three-phase meter |
| condensateur | capacitor |
| conductance | conductance |
| conducteur | conductor; line conductor |
| conducteur de branchement | service conductor |
| conducteur en aluminium | aluminum conductor |
| conducteur en aluminium-acier | aluminum conductor steel-reinforced; ACSR |
| conducteur en cuivre | copper conductor |
| conducteur en faisceau | bundle conductor |
| conducteur isolé | insulated conductor |
| conducteur neutre | neutral conductor |
| conducteur primaire | primary conductor |
| conducteur secondaire | secondary conductor |
| conducteur simple | single conductor |
| conducteur sous tension | energized conductor; live conductor |
| conducteur toronné | stranded conductor; stranded wire |

| | |
|---|---|
| conduit | duct |
| cône de contrainte | stress cone |
| connecter | connect, to |
| connecteur (conducteur) | connector (conductor) |
| connecteur à coincement | wedge-type connector |
| connecteur à serrage mécanique | hot-line clamp |
| connecteur de compression | compression connector |
| connexion en étoile; montage en étoile | wye connection; star connection |
| connexion en étoile ouverte; montage en étoile ouverte | open-wye connection; open-star connection |
| connexion en parallèle; montage en parallèle | parallel connection |
| connexion en triangle; montage en triangle | delta connection |
| connexion en triangle ouvert; montage en triangle ouvert | open-delta connection |
| connexion étoile-étoile; montage étoile-étoile | wye-wye connection |
| connexion triangle-triangle; montage triangle-triangle | delta-delta connection |
| console (pylône) | crossarm (tower) |
| consommation d'énergie | energy consumption |
| construction de lignes | line construction |
| contournement | flashover |
| contrainte | stress |
| contrainte de compression | compression stress |
| contrainte de flexion | bending stress |

| | |
|---|---|
| contrainte électrique | electrical stress |
| contrainte mécanique | mechanical stress |
| contrefiche; jambe de force | brace |
| contrefiche de traverse | crossarm brace |
| contrepoids | counterpoise |
| contrôleur-repéreur de phases | phasing stick; phasing tester |
| coque | kink |
| cordage | rope |
| cordage de Manille | Manila rope |
| cordage en fibre | fiber rope |
| cordage en fibre synthétique | synthetic-fiber rope |
| cordage en fibre végétale | vegetable-fiber rope |
| cordage tressé | braided rope |
| corde de service | hand line |
| cosse | terminal lug |
| coude de connexion pour rupture de charge | load-break elbow terminator |
| coupe-boulon | bolt cutter |
| coupe-circuit | cutout |
| coupe-circuit à fusible | fuse cutout |
| coupe-circuit de charge | load-break cutout |
| couplage électromagnétique | electromagnetic coupling |
| couple | torque |
| courant d'appel | inrush current |
| courant d'excitation | exciting current |

| | |
|---|---|
| courant de défaut | fault current |
| courant de fonctionnement | operating current |
| courant de fuite | leakage current |
| courant de ligne | line current |
| courant de neutre | neutral current |
| courant de phase | phase current |
| courant induit | induced current |
| court-circuit | short circuit |
| couteau à dénuder | lineman's knife; skinning knife |
| couvre-tête de poteau | pole cap |
| crochet de hauban | guy hook |
| crochet tournant | rotary prong |
| cuivre | copper |
| cuve (transformateur) | case (transformer) |
| cycle | cycle |

D

| | |
|---|---|
| décharge statique | static discharge |
| défaut à la terre | ground fault |
| déformation | strain |
| dent (grappin, grimpette) | gaff (spur, climber) |
| déroulage | stringing |
| déroulage sous tension mécanique | tension stringing |
| derrick à flèche radiale | radial boom derrick |
| dessin de construction | structural drawing |
| détecteur de gaz | gas detector |
| détecteur de tension | voltage detector |
| disjoncteur | breaker; circuit breaker |
| disjoncteur à bain d'huile; disjoncteur dans l'huile | oil circuit breaker; OCB |
| disjoncteur à réenclenchement | recloser |
| disjoncteur dans l'air | air circuit breaker |
| disjoncteur dans l'huile; disjoncteur à bain d'huile | OCB; oil circuit breaker |
| dispositif de protection | protective device |
| distance | clearance |
| distance au sol | ground clearance |
| distance horizontale des lignes (aériennes) | horizontal line clearance |
| distance verticale des lignes (aériennes) | vertical line clearance |
| doublure (vêtement) | lining |
| doublure amovible (vêtement) | liner |

| | |
|---|---|
| doublure de nacelle | bucket lining |
| droit de passage | right-of-way |
| dynamomètre | dynamometer |

E

| | |
|---|---|
| échelle aérienne | aerial ladder |
| échenilloir | pole pruner |
| écrou à cosse | thimble eye nut |
| effet corona; effet (de) couronne | corona effect; corona |
| effet (de) couronne; effet corona | corona; corona effect |
| effet de peau; effet pelliculaire; effet Kelvin | skin effect |
| effet du gel | frost action |
| effet Kelvin; effet de peau; effet pelliculaire | skin effect |
| effet pelliculaire; effet de peau; effet Kelvin | skin effect |
| élagueur | tree trimmer |
| électrode de terre; prise de terre | ground electrode; earth electrode; grounding electrode |
| électromagnétisme | electromagnetism |
| élément de remplacement (de fusible) | fuse link |
| élévateur à nacelle | aerial lift |
| élingue | sling |
| empattement | base width |
| enduit protecteur | protective coating |
| enroulement | winding |
| enroulement primaire | primary winding |
| enroulement secondaire | secondary winding |
| entretoise | spacer |
| entretoise à ressort | spring-type spacer |

| | |
|---|---|
| épissure | splice |
| épissure à oeillet | eye splice |
| épissure courte | short splice |
| épissure de bout de câble | back splice; backsplice |
| épissure longue | long splice |
| espacement | spacing |
| essai à l'air (gant) | air test (glove) |
| étiquetage | tagging |
| étrier | stirrup |
| expulsion | expulsion |
| extrémité de câble | cable termination |
| extrémité de ligne; bout de ligne | dead-end |
| extrémité enfilable | slip-on termination |
| extrémité thermorétractable | heat-shrinkable termination |

F

| | |
|---|---|
| facteur de charge | load factor |
| facteur de puissance | power factor |
| ferrure | bracket |
| ferrure pour isolateur | insulator bracket |
| fil d'amenée | lead |
| fil d'amenée primaire | primary lead |
| fil d'amenée secondaire | secondary lead |
| fil d'attache | tie wire |
| fil de cuivre | copper wire |
| fil de masse; fil de mise à la masse (terme spécifique) | bonding wire (generic term) |
| fil de mise à la masse; fil de masse (terme spécifique) | bonding wire (generic term) |
| fil de mise à la terre; fil de terre (terme spécifique) | bonding wire (generic term) |
| fil de terre; fil de mise à la terre (terme spécifique) | bonding wire (generic term) |
| flammèche | flash |
| flèche | boom |
| flèche | sag |
| fluage | creep |
| fluage à froid | cold flow |
| fluide hydraulique | hydraulic fluid |
| fourche (pylône) | fork (tower) |
| fourreau | feeding tube |
| fourrure | filler plate; packing |

| | |
|---|---|
| fuite de courant | current leakage |
| fusée éclairante | flare |
| fusible | fuse |
| fusible haute tension | high-voltage fuse |
| fusible limiteur de courant | current-limiting fuse |
| fusible primaire | primary fuse |
| fusible-sectionneur | fuse disconnect switch; fuse disconnecting switch; fuse disconnector |
| fût de pylône | tower body |
| fût métallique | drum |

G

| | |
|---|---|
| gaine | sheath |
| gaine de plomb | lead sheath |
| gaine extérieure | jacket; outer jacket |
| galvanomètre | galvanometer |
| gant en cuir | leather glove |
| gant isolant en caoutchouc | rubber glove; rubber insulating glove |
| garant | fall line |
| garniture de réparation | patch rod |
| genouillère à chape; chape à logement de rotule | socket clevis |
| gorge (isolateur) | groove (insulator) |
| goupille fendue | cotter pin |
| grappin (Canada); grimpette | climber; spur |
| grenouille (pince de tirage) | Chicago grip (cable grip) |
| grille de poste | substation grid |
| grille équipotentielle | equipotential grid |
| grimpette; grappin (Canada) | spur; climber |

**H**

| | |
|---|---|
| H.T.; haute tension | HV; high voltage |
| harnais de sécurité | body harness; safety harness |
| hauban | guy |
| hauban à ancrage vertical | sidewalk guy |
| hauban aérien | overhead guy |
| hauban de portée | span guy |
| hauban perpendiculaire | stub guy |
| haute tension; H.T. | high voltage; HV |

I

| | |
|---|---|
| identification | identification |
| impédance | impedance |
| indicateur de compression | compression ga(u)ge |
| indicateur de fuite | leakage indicator |
| indicateur de rotation | rotation meter |
| inductance | inductance |
| induction | induction |
| induction électromagnétique | electromagnetic induction |
| induction électrostatique | electrostatic induction |
| induction magnétique | magnetic induction |
| induction mutuelle | mutual induction |
| intensité de courant | amperage |
| intensité maximale de rupture | interrupting capacity; IC |
| intensité nominale | current rating |
| interrupteur (dispositif permettant d'interrompre ou de rétablir le courant dans un circuit) | switch |
| interrupteur à bain d'huile | oil switch |
| interrupteur dans l'air | air-break switch; air switch |
| interrupteur de charge | load-break switch |
| isolant | insulating material; insulator |
| isolant en polyéthylène réticulé | cross-linked polyethylene insulation |
| isolateur | insulator |
| isolateur d'ancrage | strain insulator |

| | |
|---|---|
| isolateur d'arrêt; isolateur d'extrémité | dead-end insulator |
| isolateur d'extrémité; isolateur d'arrêt | dead-end insulator |
| isolateur rigide | rigid insulator |
| isolateur rigide à socle | line post insulator; post insulator; post-type insulator |
| isolateur rigide à tige | pin insulator; pin-type insulator |
| isolateur suspendu | suspension insulator |
| isolation | insulation |
| isolation de câble | cable insulation |

J

| | |
|---|---|
| jambe de force; contrefiche | brace |
| joint | joint |
| joint à rotule | ball-and-socket joint |
| jupe (isolateur à capot et tige); cloche (isolateur rigide à tige) | shell; skirt |

**K**

| | |
|---|---|
| kilovoltampère; kV·A | kilovolt-ampere; kV·A |
| kilowattheure; kWh | kilowatt-hour; kWh |
| kV·A; kilovoltampère | kV·A; kilovolt-ampere |
| kWh; kilowattheure | kWh; kilowatt-hour |

L

| | |
|---|---|
| lame tournante | rotary blade |
| lampadaire | street light |
| lampe | lamp |
| lampe à incandescence | incandescent lamp |
| lampe à vapeur de mercure | mercury vapor lamp |
| lampe à vapeur de sodium | sodium vapor lamp |
| levage à la perche | piking |
| liaison aérosouterraine | riser |
| liaison aérosouterraine sur poteau | pole riser |
| liaison équipotentielle | equipotential bonding |
| ligne aérienne | overhead line |
| ligne d'interconnexion | tie line |
| ligne de distribution | distribution line |
| ligne de transport d'énergie | transmission line |
| ligne électrique | electric line; power line |
| ligne haute tension | high-voltage line |
| ligne hors tension | de-energized line |
| ligne primaire | primary line |
| ligne secondaire | secondary line |
| ligne sous tension | energized line; live line |
| logement de rotule | ball socket; socket |
| longueur de portée | span length |
| lubrifiant | lubricant |
| luminaire | luminaire |

| | |
|---|---|
| lunettes de protection;<br>lunettes de sécurité | safety glasses |
| lunettes de sécurité;<br>lunettes de protection | safety glasses |

M

| | |
|---|---|
| magnétisme | magnetism |
| maillon | link |
| manchon | sleeve |
| manchon à pleine tension | full-tension sleeve |
| manchon à tension | tension sleeve |
| manchon à tension réduite | non-tension sleeve |
| manchon comprimé | compression sleeve |
| manchon de réparation | repair sleeve |
| manchon en caoutchouc | rubber sleeve |
| massif; massif en béton | footing; concrete footing |
| massif en béton; massif | concrete footing; footing |
| mât de levage | gin pole |
| matériel de levage | hoisting equipment |
| matrice | die |
| mégohmmètre | megger; megohmmeter |
| membrure de pylône | tower member |
| mettre hors tension | de-energize, to |
| mise à la terre | grounding |
| mise à la terre mobile | traveling ground |
| mise en phase | phasing |
| mise en retenue | hold-off |
| moment de flexion; moment fléchissant | bending moment |
| moment fléchissant; moment de flexion | bending moment |
| montage | mounting |

| | |
|---|---|
| montage en étoile; connexion en étoile | star connection; wye connection |
| montage en étoile ouverte; connexion en étoile ouverte | open-star connection; open-wye connection |
| montage en parallèle; connexion en parallèle | parallel connection |
| montage en série | series connection |
| montage en triangle; connexion en triangle | delta connection |
| montage en triangle ouvert; connexion en triangle ouvert | open-delta connection |
| montage étoile-étoile; connexion étoile-étoile | wye-wye connection |
| montage triangle-triangle; connexion triangle-triangle | delta-delta connection |
| monteur de lignes | lineman |
| moufle | block; tackle block |

**N**

| | |
|---|---|
| nacelle | bucket |
| nappe en caoutchouc | rubber blanket |
| nappe isolante | lineman's blanket |
| neutre | neutral |
| neutre flottant | floating neutral |
| noeud (pylône) | node (tower) |
| noeud d'écoute; noeud d'écoute simple | sheet bend; single sheet bend |
| noeud d'écoute simple; noeud d'écoute | single sheet bend; sheet bend |
| noeud de chaise; noeud de chaise simple | bowline; bowline knot |
| noeud de chaise simple; noeud de chaise | bowline knot; bowline |
| noeud plat | square knot; reef knot |
| noyau (transformateur) | core (transformer) |
| numéro de poteau | pole number |

O

| | |
|---|---|
| oeillet de traction | pulling eye |
| ohmmètre | ohmmeter |
| onde sinusoïdale | sine wave |
| outil à dénuder | stripper; wire stripper |
| outil à sertir les cosses; outil de sertissage | crimping tool |
| outil de sertissage; outil à sertir les cosses | crimping tool |
| outil de travail sur ligne sous tension; outil isolant | live-line tool; hot-line tool |
| outil isolant; outil de travail sur ligne sous tension | hot-line tool; live-line tool |
| outil sectionneur de charge | load-break tool |

P

| | |
|---|---|
| palan | hoist |
| palan à chaîne | chain hoist |
| palan à levier | lever-operated hoist; pull-lift hoist; ratchet hoist |
| palan manuel à levier (Come-along$^{R}$) | Come-along$^{R}$ (hoist) |
| palonnier | yoke plate |
| panneau de contrôle; tableau de contrôle | control panel; control board |
| papillotement | flicker |
| parafoudre | arrester; lightning arrester |
| pare-éclats | blasting mat |
| perche à conducteur | wire tong |
| perche à crochet | grip-all clampstick |
| perche à poteau | pike pole |
| perche isolante | hot stick; working stick; insulating stick |
| perche porte-douille à angle variable | all-angle cog wrench |
| perche porte-pince ampèremétrique | amertong |
| perche universelle | universal stick |
| perche-support | strain carrier stick |
| perte par friction; perte par frottement | friction loss |
| perte par frottement; perte par friction | friction loss |
| pièce d'accouplement pour noix (selle) | coupler (saddle) |

| | |
|---|---|
| pied de poteau | pole butt |
| pied de pylône | foot; tower foot |
| pilonnage | tamping |
| pilonner | tamp, to |
| pilonneuse | tamper |
| pince | grip |
| pince d'ancrage | dead-end clamp; strain clamp |
| pince de suspension | suspension clamp |
| pince de tirage | cable grip |
| pince de travail sur ligne sous tension; pince isolante | hot-line wire grip |
| pince isolante; pince de travail sur ligne sous tension | hot-line wire grip |
| piquet de mise à la terre; piquet de terre | ground rod |
| piquet de terre; piquet de mise à la terre | ground rod |
| piquetage | staking |
| pistolet de raccordement | Ampact tool |
| plaque | plate |
| plaque d'ancrage | anchor plate; crossplate anchor |
| plaque d'identification | nameplate |
| plate-forme isolée | insulated platform |
| pleine charge | full load |
| point d'isolation; point d'isolement | isolating point; open point |
| point d'isolement; point d'isolation | open point; isolating point |
| point de débranchement | disconnect point |

| | |
|---|---|
| point de sectionnement | switching point |
| polarité additive | additive polarity |
| polarité soustractive | subtractive polarity |
| polychlorure de vinyle; PVC | polyvinyl chloride; PVC |
| polyéthylène | polyethylene |
| pont de Wheatstone | Wheatstone bridge |
| porte-bras auxiliaire | auxiliary arm T-attachment |
| porte-fusible | fuse holder |
| portée | span |
| portée équivalente | ruling span |
| portée moyenne | average span |
| portique | portal structure |
| portique en H | H-frame structure |
| poste | substation |
| poste de manoeuvre | switching station |
| poteau | pole |
| poteau commun | joint-use pole |
| poteau contrefiché | push brace; push pole |
| poteau d'angle | corner pole |
| poteau de haubanage | pole stub |
| poteau simple | single-pole structure |
| potentiel électrique | electrical potential |
| poulie | pulley |
| poulie à chape ouvrante; poulie coupée | snatch block |

| | |
|---|---|
| poulie coupée; poulie à chape ouvrante | snatch block |
| poulie de déroulage | stringing block; traveler |
| presse mécanique | mechanical press |
| prise | tap |
| prise de terre; électrode de terre | earth electrode; grounding electrode; ground electrode |
| protecteur (isolant) | cover-up equipment; protective cover |
| protecteur d'isolateur | insulator cover |
| protecteur de conducteur | conductor cover (hot-line cover) |
| protecteur de poteau | pole cover; pole guard |
| protecteur de traverse | crossarm cover |
| protège-hauban | guy guard |
| puissance active | active power; real power |
| puissance réactive | reactive power |
| puits d'accès | manhole |
| PVC; polychlorure de vinyle | PVC; polyvinyl chloride |
| pylône | tower |
| pylône en K | K-frame tower |

R

| | |
|---|---|
| raccord | connector |
| raccord culot | wire-rope clamp |
| rallonge de pied (pylône) | leg extension (tower) |
| rapport de transformation | transformer ratio |
| rayon de courbure | bending radius |
| réa* (terme spécifique)<br>*une gorge | sheave* (generic term)<br>*one or more grooves |
| réactance capacitive | capacitive reactance |
| réactance inductive | inductive reactance |
| réenrouleur | take-up reel (winder) |
| réfracteur | refractor |
| réglage de flèche | sagging |
| réglage de la prise | tap setting |
| régulateur de tension | voltage regulator |
| régulateur de tension point par point | step voltage regulator |
| régulateur monophasé | single-phase regulator |
| régulateur triphasé | three-phase regulator |
| relais | relay |
| relais à minimum de tension | undervoltage relay |
| relais avertisseur | alarm relay |
| relais de déclenchement | tripping relay |
| relais de protection | protective relay |
| relais de réenclenchement | reclosing relay |
| relais de surintensité | overcurrent relay |

| | |
|---|---|
| relais détecteur de gaz | gas-detector relay |
| relais différentiel | differential relay |
| relais thermique | thermal relay |
| remblai (matériau) | backfill (material) |
| remblai; remblayage | backfill; backfilling |
| remblayage; remblai | backfilling; backfill |
| réseau d'éclairage | lighting system |
| réseau de distribution | distribution system |
| réseau électrique | power-line system |
| réseau triphasé | three-phase system |
| résistance (appareil) | resistor |
| résistance (qualité physique) | resistance |
| résistance à la traction | tensile strength |
| résistance de terre | ground resistance |
| résistance en série | series resistance |
| résonance | resonance |
| ressort à boudin; ressort hélicoïdal | coil spring |
| ressort hélicoïdal; ressort à boudin | coil spring |
| rigidité diélectrique | dielectric strength |
| ruban isolant | insulating tape |
| ruban semi-conducteur | semiconducting tape |

S

| | |
|---|---|
| sac à outils | tool bag |
| sac pour gants isolants en caoutchouc | rubber-glove bag |
| sauvetage en travail aérien | pole-top rescue |
| scie à élaguer | pruning saw |
| sectionneur | disconnect switch; disconnector |
| sectionneur à lame solide | solid-blade disconnect |
| sectionneur de charge | load-break disconnect |
| sectionneur de dérivation | bypass switch |
| selle | saddle |
| selle à anneaux | rope-snubbing bracket |
| selle à levier | lever-lift saddle |
| selle pour plate-forme | platform mounting attachment |
| selle pour poteau | wire-tong saddle |
| serre-câble à étrier | Bulldog grip; guy grip |
| serre-fils; bloc bifilaire | parallel groove clamp |
| serre-joint en C | C clamp |
| signaleur; signaleuse | flagperson |
| signalisation | flagging |
| sonde | probe |
| stabilisateur | outrigger |
| structure autoporteuse | self-supporting structure |
| support | structure; support |
| support d'alignement | straight-line structure |

| | |
|---|---|
| support d'angle | angle structure |
| support d'arrêt | dead-end structure |
| support de touret | reel stand |
| support en béton | concrete structure |
| support en bois | wood structure |
| support métallique | steel structure |
| surcharge | overload |
| surintensité | overcurrent |
| surliure | whipping |
| système neutre | system neutral |

T

| | |
|---|---|
| tableau de contrôle; panneau de contrôle | control board; control panel |
| tableau de distribution | distribution panel |
| tapis de mise à la terre | ground mat |
| température d'exploitation | operating temperature |
| tenailles | tongs |
| tendeur | tensioner |
| tenon | tongue |
| tension | voltage |
| tension (mécanique) | tension (mechanical) |
| tension composée (d'un réseau triphasé) | line-to-line voltage; phase-to-phase voltage |
| tension d'alimentation | supply voltage |
| tension de crête | crest voltage |
| tension de ligne | line voltage |
| tension de pas | step voltage |
| tension induite | induced voltage |
| tension nominale | voltage rating; working voltage |
| tension phase-terre | line-to-ground voltage; phase-to-ground voltage |
| tension primaire | primary voltage |
| tension secondaire | secondary voltage |
| tension simple | line-to-neutral voltage; phase-to-neutral voltage |
| tête de more (noeud) | crown knot |
| tête de poteau | pole top |

| | |
|---|---|
| tête de pylône | tower top |
| thermocouple | thermocouple |
| tige | rod |
| tige d'ancrage | anchor rod |
| tige de tête de poteau | pole-top pin |
| tirant | link stick |
| tirant à étau | strain link stick; tension link stick |
| tirant à rouleau | roller link stick |
| tirant à spirale | spiral link stick |
| tirant à suspension | suspension link stick |
| tirant d'ancrage double | double-pole strain carrier |
| tirant d'ancrage simple | single-pole strain carrier |
| toron | strand |
| torsadé | twisted |
| touret | reel |
| tourne-bille à éperon | peavy |
| traction | tension |
| tranchée | trench |
| transformateur | transformer |
| transformateur dans l'huile; transformateur immergé dans l'huile | oil-filled transformer; oil-immersed transformer |
| transformateur de courant | current transformer; CT |
| transformateur de distribution | distribution transformer |
| transformateur de mesure | instrument transformer |
| transformateur de puissance | power transformer |

| | |
|---|---|
| transformateur de tension | potential transformer; PT |
| transformateur de type sec | dry-type transformer |
| transformateur immergé dans l'huile; transformateur dans l'huile | oil-immersed transformer; oil-filled transformer |
| transformateur monophasé | single-phase transformer |
| transformateur monté sur socle | pad-mounted transformer |
| transformateur survolteur | booster transformer |
| transformateur triphasé | three-phase transformer |
| travail à distance | hot-stick method |
| travail au contact | insulated-glove method; rubber-glove method |
| traverse (poteau) | crossarm (pole) |
| tresse | braid |
| treuil | winch |
| triangle ouvert | open-delta |
| tube | tube |
| tuteur (poteau) | stub (pole) |
| tuteurage | stubbing |
| tuyau en caoutchouc | rubber hose |

V

| | |
|---|---|
| valeur d'isolation | insulating value |
| voltmètre | voltmeter |
| voltmètre enregistreur | recording voltmeter |

W

wattmètre

wattmeter

## BIBLIOGRAPHY/BIBLIOGRAPHIE

**Works Scanned/Ouvrages dépouillés**

Canadian Interprovincial Examination; Examen interprovincial canadien. Lineman/Monteur de lignes. 83 pages.

Department of Advanced Education and Training. Construction Lineman; Certificate of Qualification Exam. New Brunswick, 1986, 33 pages.

Department of Advanced Education and Training. Operating Lineman; Course Outline. 1986, 54 pages.

Emploi et Immigration Canada. Série d'analyses de professions, monteur de lignes. Ottawa, 1977, 124 pages.

Employment and Immigration Canada. Occupational Analyses Series, Lineman. Ottawa, 1977, 91 pages.

**Works Consulted/Ouvrages consultés**

Association canadienne de normalisation. Ceintures et courroies de sécurité de monteurs de lignes. Rexdale, Ontario, Association canadienne de normalisation, 1980, 28 pages.

Association canadienne de normalisation. Code canadien de l'électricité, première partie. 15e édition. Rexdale, Ontario, Association canadienne de normalisation, 1986, 577 pages.

Association canadienne de normalisation. Réseaux aériens et réseaux souterrains. Rexdale, Ontario, Association canadienne de normalisation, 1981, 127 pages.

Association française de normalisation. Paris, Association française de normalisation. 1974-1984. Normes : NF-C15-100, NF-C34-110, NF-C66-101, NF-C66-330, NF-C66-433, NF-C66-439, NF-C66-441, NF-C66-495, NF-C66-800 et NF-C67-100.

Bureau des traductions. Le matériel de levage et de manutention. Les cahiers de terminologie. Préparé par Bruno Couture. Montréal, Secrétariat d'État du Canada, Bureau des traductions, 1983, 115 pages.

Bureau des traductions et Association canadienne pour le développement du cuivre et du laiton. Copper and its Alloys; Le cuivre et ses alliages. Ottawa, Secrétariat d'État du Canada, Bureau des traductions, 1982, 148 pages.

Canadian Standards Association. Canadian Electrical Code, Part 1. 15th edition. Rexdale, Ontario, Canadian Standards Association, 1986, 562 pages.

Carpentier, H. Lignes électriques T.H.T.; Étude mécanique et construction des lignes aériennes. Paris, Éditions Eyrolles, 1955, 250 pages.

Chambers Dictionary of Science and Technology. New York, Barnes & Noble Publishers, 1972, 1327 pages.

Commission Électrotechnique Internationale, International Electrotechnical Commission. Dictionnaire CEI multilingue de l'électricité/IEC Multilingual Dictionary of Electricity. Tome 1. Genève, Bureau central de la Commission Électrotechnique Internationale, c1983, 892 pages.

Conseil international de la langue française. Dictionnaire des industries. Paris, Conseil international de la langue française, 1986, 1082 pages.

Corbeil, Jean-Claude et Ariane Archambault. Dictionnaire thématique visuel français/anglais; French/English Visual Dictionary. Québec, Éditions Québec/Amérique Inc., c1987, 924 pages.

Costes, Jean. Grues distributrices. Paris, Éditions Eyrolles, 1973, 142 pages.

Côté, Jean Marie et al. Lexique technique général anglais-français. Québec, Presses de l'Université du Québec, 1983, 262 pages.

Dictionnaire encyclopédique Quillet. Paris, Librairie Aristide Quillet, 1983, 10 volumes.

Dorian, A.-F. Dorian's Dictionary of Science and Technology English-French. Amsterdam, Elsevier Scientific Publishing Company, 1979, 1586 pages.

Encyclopédie de l'électricité. Tome 1. Sous la direction de P. Dejussieu-Pontcarral. Paris, Librairie Larousse, 1969, 731 pages.

Encyclopédie des sciences industrielles. Paris, Librairie Aristide Quillet, c1973-c1983, 4 tomes, supplément c1983.

Feutry, Michel, R. Mertz de Mertzenfeld et A. Dollinger. Dictionnaire technologique. Tome 1. Paris, La Maison du Dictionnaire, c1975, 195 pages.

Grand Dictionnaire encyclopédique Larousse. Paris, Librairie Larousse, c1982-c1985, 10 tomes.

Grenier, Jean-Guy. Dictionnaire anglais-français d'électrotechnique. Québec, Éditions du Lanaudière, 1976, 245 pages.

Heiny, P. et A. Copliez. Technologie d'électricité. Tomes 1 et 2, Paris, 197-.

Hydro-Québec. Dictionnaire électrotechnique anglais-français, français-anglais. Québec, La Direction relations publiques Hydro-Québec, 1977, 68 pages.

Hydro-Québec. Vocabulaire illustré des lignes aériennes de transport et de distribution d'électricité, fascicule 1 : les supports. Québec, Bibliothèque nationale du Québec, 1982, 191 pages.

Hydro-Québec. Vocabulaire illustré des lignes aériennes de transport et de distribution d'électricité, fascicule 2 : les conducteurs et les isolateurs. Québec, Bibliothèque nationale du Québec, 1983, 171 pages.

Hydro-Québec. Vocabulaire illustré des lignes aériennes de transport et de distribution d'électricité, fascicule 3 : ingénierie et construction. Québec, Bibliothèque nationale du Québec, 1984, 251 pages.

Hydro-Québec. Vocabulaire illustré des lignes aériennes de transport et de distribution d'électricité, fascicule 4 : entretien. Québec, Bibliothèque nationale du Québec, 1986, 249 pages.

Hydro-Québec. Vocabulaire illustré des lignes souterraines de transport et de distribution d'électricité, fascicule : câbles et ingénierie. Québec, Bibliothèque nationale du Québec, 1986, 179 pages.

Kettridge, J. O. French-English and English-French Dictionary of Technical Terms and Phrases. London, Routledge & Kegan Paul, 1983, 2 volumes.

Kurtz, Edwin B. and Thomas E. Shoemaker. The Lineman's and Cableman's Handbook. 5th edition. Toronto, McGraw-Hill Book Company, c1976, in various pagings.

McGraw-Hill Dictionary of Scientific and Technical Terms. 3rd edition. Editor in Chief, Sybil P. Parker. Montreal, McGraw-Hill Book Company, c1984, 1781 pages.

McGraw-Hill Encyclopedia of Science and Technology. 6th edition. Volume 18. Editor in Chief, Sybil P. Parker. Montreal, McGraw-Hill Book Company, c1987.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Automotive Mechanics, English-French; Lexique de mécanique automobile, français-anglais. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 274 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Electricity, English-French; Lexique de l'électricité, français-anglais. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1986, 183 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Heating Techniques, English-French; Lexique de techniques de chauffage, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1988, 125 pages.

Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation. Glossary of Machinist, English-French; Lexique de machiniste, anglais-français. Nouveau-Brunswick, Le Comité du projet de lexiques, 1987, 218 pages.

Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre. Glossaire du monteur de lignes. Préparé par Roger Tardif et al. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1978, 16 pages.

Ministère du Travail et de la Main-d'oeuvre. Lexique des appareils de levage. Préparé par Roger Tardif et al. Québec, Éditeur officiel du Québec, 1978, 26 pages.

Moureau, Magdeleine et Gerald Brace. Dictionnaire technique du pétrole, anglais-français, français-anglais. 2e édition entièrement refondue. Paris, Éditions Technip, c1979, 946 pages.

Office de la langue française. Lexique de l'électricité; Principes et notions générales anglais-français. Préparé par Claire Martin. Les Publications du Québec, c1987, 45 pages.

Office de la langue française. Lexique de la sécurité industrielle anglais-français, fascicule 1 : l'équipement de protection individuelle. Préparé par Henriette Dupuis et Cécile Comeau. Québec, Les Publications du Québec, c1985, 81 pages.

Pélissier, René. Les réseaux d'énergie électrique : les aspects techniques du service. Tome 1. Paris, Dunod, 1971, 256 pages.

Pélissier, René. Les réseaux d'énergie électrique : calcul et réglage des réseaux. Tome 2. Paris, Dunod, 1971, 316 pages.

Rényi, Pierre et Dominique Amrouni. Dictionnaire anglais-français de l'électronique et de l'électrotechnique. Toronto, Éditions Rényi, 1986, 1122 pages.

Robert, Paul. Le Petit Robert 1; Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Montréal, Les Dictionnaires Robert-Canada SCC, c1987, 2171 pages.

Sénécal, André, Claude Bédard et coll. Entre nous; bulletin de traduction technique. Montréal, Linguatech, 1987, 242 pages.

Sizaire, Pierre. Dictionnaire technique de la construction électrique. Paris, Éditions Eyrolles, 1968, 168 pages.

Standard Handbook for Electrical Engineers. 11th edition. Editor in chief, Donald G. Fink. Toronto, McGraw-Hill Book Company, c1978, in various pagings.

Techniques de l'ingénieur. Paris, Techniques de l'ingénieur, 1973-1981. Fascicules : D640, D640-1, D640-2, D643.

The World Book Dictionary. Toronto, World Book, Inc., c1983, 2 volumes.

Tucoulat, Pierre et Marcel Ferron. Mémento du constructeur de lignes aériennes de télécommunications. 4$^{e}$ édition. Paris, Éditions Eyrolles, 1975, 137 pages.

Webster's Ninth New Collegiate Dictionary. Editor in Chief, Frederick C. Mish. Markham, Ontario, Thomas Allen & Son Limited, c1986, 1563 pages.

Webster's Third New International Dictionary. Editor in Chief, Philip Babcock Gove, Ph.D. Springfield, Massachusetts, Merriam-Webster, Inc., c1986, 2662 pages.

Any suggestions that would help to improve the contents of this glossary can be noted below and forwarded to the following address:

Lexicon Project
Department of Advanced Education and Training
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Telephone: (506) 453-2597

Toute suggestion pour améliorer le contenu de ce lexique peut être notée ci-dessous et envoyée à l'adresse suivante :

Projet de lexiques
Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Téléphone : (506) 453-2597